

PRACOWNIK SŁUŻB RATUNKOWYCH WTC OBSERWATOR ZDROWIA

Skutki emocjonalne 11 września nie ustępują

11 września 2001 roku odcisnął głębokie piętno na każdej osobie, która doświadczyła tamtych wydarzeń. Widoki i przykra woń World Trade Center z tamtego dnia nigdy nie zostaną pusczone w niepamięć. Pracownicy i ochotnicy, którzy stawiali czoła następstwom tych wydarzeń przez wiele tygodni i miesięcy z pewnością nie zapomną tego, co doświadczyli.

Miejsce, gdzie można otrzymać pomoc

Wpływ wydarzeń z 9/11 na zdrowie fizyczne niektórych pracowników ratunkowych jest bardzo wyraźny. Jakkolwiek, oprócz problemów zdrowotnych, wielu z tych pracowników również cierpi na skutki emocjonalne katastrofy z WTC. Program World Trade Center Monitorowania Zdrowia i Leczenia stara się poprawić stan zdrowia psychologicznego pracowników z czasu 9/11 wraz z prowadzeniem leczenia ich problemów zdrowotnych.

Wszystkie kliniki w programie oferują badania przesiewowe zdrowia psychicznego oraz leczenie. W ciągu kilku ostatnich lat program pomógł tysiącom pracowników ratunkowych z 9/11 uporać się z emocjonalnymi skutkami ich pracy na terenie WTC. Mimo że doświadczenia każdego pacjenta są jedyne w swoim rodzaju, pracownicy ci dzielą niektóre zgrzyoty.

Depresja, lęki i uzależnienia to stany doświadczane przez wielu pracowników z czasu 9/11, którzy stawili się na leczenie.

Utrata radości i przyjemności z życia, małe nadzieje na przyszłość, problemy ze snaniem i koncentracją – wszystko to objawy, które dotyczą osoby cierpiącej na poważną depresję i zespół stresu pourazowego (PTSD). Te dwa schorzenia dotyczą wielu pracowników ratunkowych z okresu 9/11, a mogą one prowadzić do trudności w relacjach osobistych i kłopotów w pracy.

Z pomocą specjalisty zdrowia psychicznego pracownicy z okresu 9/11 mogą poczuć się lepiej. - Jesteśmy głęboko przekonani w skuteczność naszego trybu leczenia, jeżeli pacjent jest skłonny z nami współpracować - przekonuje dr Craig Katz. Jest on psychiatrą koordynującym w Programie WTC Monitorowania Zdrowia i Leczenia w Centrum Klinicznym Mount Sinai. - Mamy szczęście, że jesteśmy w stanie zaoferować wiele rodzajów leczenia wobec problemów ze zdrowiem psychicznym, na jakie cierpią pacjenci. Często są one przewlekłe. Terapia obejmuje leczenie farmakologiczne i psychoterapię – jednostkową, grupową i rodzinną.

Dostępna jest też terapia samopoczucia, która uczy pacjentów, jak radzić sobie z fizycznymi odczuciami PTSD i depresji poprzez odprężenie i wizualizację.



Te doznania mogą obejmować łomotanie serca, pocenie się i zadyszkę. Konkretnie leczenie, jakie otrzyma pracownik ratunkowy, będzie zależało od jego indywidualnej sytuacji.

Poczucie ulgi

Pracownik opieki społecznej Janet Lavelle, LCSW, zachęca pracowników ratunkowych, by traktowali swoje zdrowie psychiczne w ten sam sposób, co zdrowie fizyczne.

- Powinni oni odnosić się do tych objawów tak samo, jak do wszystkich pozostałych skutków zdrowotnych swojej pracy jako pracownika służby ratunkowych z okresu 9/11 - wyjaśnia p. Lavelle. Nadzoruje ona personel pomocy społecznej w obu placówkach programu Centrum Klinicznego na Long Island.

Lecz niezależnie od tego, jakiego rodzaju leczenie dany pacjent otrzymuje, zawsze działa na jego korzyść, by rozpocząć je jak najszybciej. W kwestiach zdrowia psychicznego, tak jak i fizycznego, łatwiej jest leczyć problem, gdy zostanie wykryty wcześniej. Lekarze, pracownicy opieki społecznej i psychologowie pracujący w programie WTC namawiają wszystkich pracowników służb ratunkowych, którzy uważają, że potrzebna jest im pomoc, aby śmiało się po nią zwrócić.

- Ludzie zbyt wiele cierpią w milczeniu, jeśli chodzi o problemy ze zdrowiem psychicznym, a wcale tak nie musi być - podsumował dr Katz.

Zapytaj lekarza – dr Fatih Ozbay Asystent psychiatra w Programie World Trade Center Leczenia Zdrowia Psychicznego oraz docent psychiatrii w Szkole Medycznej Mount Sina.

patrz strona 3

Akcja zdrowotna na rzecz osób najbardziej potrzebujących po wydarzeniach z 9/11 pomaga zwalczyć nadciśnienie

GDY MAURICE SILVERSTEIN około rok temu udał się na izbę przyjęć z bólem w klatce piersiowej, otrzymał dobre i złe wieści. Dobre wieści brzmiały, że nie przeszedł zawału serca. Natomiast złe – jego ciśnienie krwi było tak wysokie, że lekarze obawiali się o bezpieczeństwo jego życia.



Maurice Silverstein

- Powiedzieli mi, że wartości były astronomiczne - opisuje p. Silverstein, który był Ochotnikiem Amerykańskiego Czerwonego Krzyża na terenie Ground Zero 11 września w 2001 roku. Trafił zatem na całą noc do Centrum Medycznego Mount Sinai, skąd kardiolog monitorowali jego stan zdrowia. Następnego dnia, ten 48-letni były asystent prawni został wypisany do domu z lekarami przeciw nadciśnieniu i zaleceniami, by wrócić na wizyty kontrolne u swoich lekarzy.

P. Silverstein był w stanie opanować swoje wysokie ciśnienie z pomocą trzech leków i regularnych badań kontrolnych u swojego kardiologa. Jego opieka zdrowotna była pokrywana przez program ubezpieczenia dotowany przez stan. Niestety, po kilku miesiącach utracił to ubezpieczenie. Zaczął otrzymywać cotygodniowy zasiłek z puli odszkodowań pracowniczych dla ochotników. Była to cotygodniowa suma \$400, a to oznaczało, że jego dochód był zbyt wysoki według wymagań stanowego programu ubezpieczeń.

Jako że leczenie jego nadciśnienia znalazło się wówczas w niebezpieczeństwie, p. Silverstein znalazł inne sposoby na zdobywanie potrzebnych mu leków. Kupował przyjmowane przez siebie leki przeciw wysokiemu ciśnieniu w aptekach na Dominikanie, którą regularnie odwiedza. Nie potrzebował tam recepty, a ceny były o wiele niższe niż te, jakie musiałby opłacić w Nowym Jorku bez ubezpieczenia.

- Musiałem znaleźć pomysłowe rozwiązanie na czas mojego planowania następnego kroku - opowiada.

P. Silverstein zgłosił się po inne ubezpieczenie sponsorowane przez stan, lecz został odrzucony. Wiedział, że jego sytuacja nie mogła się już tak wiele dłużej utrzymywać, ale oprócz ponownego zgłoszenia się do stanowego programu, nie wiedział, co począć – dopóki nie spotkał pracownika socjalnego z Programu WTC Monitorowania Zdrowia i Leczenia.

Reggie Pabon, koordynator terenowy centrum klinicznego w Mount Sinai, poradziła p. Silversteinowi, aby zgłosił się do Funduszu wydawnictwa New York Times z wnioskiem o pokrycie w zakresie jego nadciśnienia. P. Silverstein następnie umówił się na wizytę u Forstera Chheana, doradcy w zakresie świadczeń pracującego w klinice. P. Chhean zaś pomógł mu złożyć wniosek po dofinansowanie.

- To był prosty proces. Zadał mi kilka pytań, następnie porozmawiał z moim lekarzem i na tym koniec - relacjonuje p. Silverstein, opisując swoje spotkanie z doradcą w zakresie świadczeń.

Przez ostatnie dwa miesiące p. Silverstein mógł chodzić na wizyty do swojego kardiologa i przyjmować leki tutaj, w Nowym Jorku.

- Na razie rozwiązało to główny problem - mówi. - Dało mi możliwość podjęcia leczenia i przychodzenia na wizyty.

Akcja zdrowotna na rzecz osób najbardziej potrzebujących po wydarzeniach z 9/11 jest finansowana przez Fundusz osobom najbardziej potrzebującym wydawnictwa New York Times i innych hojnych ofiarodawców

PROGRAM WTC MONITOROWANIA ZDROWIA I LECZENIA CENTRA KLINICZNE BIORĄCE UDZIAŁ W PROGRAMIE

Aby uzyskać więcej informacji, zarejestrować się lub zmienić swoją docelową klinikę, prosimy dzwonić pod numer 888-702-0630

MANHATTAN

- ▶ Mount Sinai I. J. Selkoff Center for Occupational & Environmental Medicine (Centrum medycyny pracy i środowiskowej Mount Sinai im. I. J. Selkoffa)212-241-1554
- ▶ Bellevue Hospital Center (Szpital Bellevue)/NYU Occupational & Environmental Medicine Clinic (Centrum kliniczne medycyny pracy i środowiskowej Uniwersytetu Nowojorskiego)212-562-4572

QUEENS

- ▶ The World Trade Center Medical Monitoring and Treatment Program (Program World Trade Center Monitorowania Zdrowia i Leczenia), Queens Clinical Center (Centrum Kliniczne w Queens). ...718-670-4174

LONG ISLAND (OKRĘGI SUFFOLK I NASSAU)

- ▶ Long Island WTC Medical Monitoring and Treatment Program (Program World Trade Center Monitorowania Zdrowia i Leczenia na Long Island), SUNY Stony Brook (Uniwersytet Stanu Nowy Jork w Stony Brook)631-444-6436

NEW JERSEY (PISCATAWAY)

- ▶ UMDNJ/Environmental & Occupational Health Sciences Institute (Instytut nauk medycyny środowiskowej i pracy Uniwersytetu Medycyny i Stomatologii Stanu New Jersey)732-445-0123 wewn. 600

POZA REGIONEM AGLOMERACJI NOWEGO JORKU

- ▶ Na wizyty można się umawiać w punktach medycznych na terenie całego kraju
..... Więcej szczegółów można uzyskać pod numerem telefonu 888-702-0630

NYC FIRE DEPARTMENT (TRAŻ POŻARNA MIASTA NOWY JORK): BIURO USŁUG ZDROWOTNYCH

- ▶ Dla aktywnych strażaków FDNY (Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork) oraz funkcjonariuszy i pracowników jednostek pogotowia ratunkowego718-999-1858
- ▶ Strażacy, funkcjonariusze oraz pracownicy jednostek pogotowia ratunkowego, którzy przeszli na emeryturę mogą uzyskać usługi w FDNY (718-999-1858) lub centrach klinicznych wymienionych powyżej888-702-0630

AKCJA ZDROWOTNA NA RZECZ OSÓB NAJBARDZIEJ POTRZEBUJĄCYCH PO WYDARZENIACH Z 9/11 JEST DOSTĘPNA DLA UCZESTNIKÓW PROGRAMU WTC MONITOROWANIA ZDROWIA I LECZENIA

Do funduszu można się zgłosić, jeżeli:

- ☞ wykryto u Państwa chorobę zagrażającą życiu,
- ☞ choroba ta nie jest związana z narażeniem na warunki pracy na terenie WTC oraz
- ☞ nie posiadają Państwo żadnego ubezpieczenia.

Jeżeli wniosek zostanie zatwierdzony, fundusz będzie pokrywać część wydatków na leczenie medyczne tej choroby zagrażającej życiu.

Jest to opcja dostępna dla WSZYSTKICH uczestników Programu World Trade Center Monitorowania Zdrowia i Leczenia.

Jeżeli sądzą Państwo, że mogą być uprawnieni, prosimy o kontakt ze swoją kliniką Programu WTC Monitorowania Zdrowia i Leczenia lub zadzwonić pod numer 212-241-6307.

Zapytaj lekarza – dr Fatih Ozbay

O zespole stresu pourazowego

Dr Fatih Ozbay jest asystentem psychiatrą w Programie World Trade Center leczenia zdrowia psychicznego oraz docentem psychiatrii w Szkole Medycznej Mount Sinai

Pyt. Czym jest zespół stresu pourazowego?

Odp. Zespół stresu pourazowego (ang. Post Traumatic Stress Disorder, PTSD) to zaburzenie lękowe, które powstaje u niektórych osób na skutek przeżycia bardzo traumatycznych wydarzeń. Wydarzenia te stanowiły zagrożenie dla ich życia albo poważnie zagrażały ich bezpieczeństwu fizycznemu, co spowodowało głęboki strach lub przerażenie w wyniku tego zdarzenia. Typowymi przykładami są wypadki samochodowe i pożary.

Gdy wydarzy się coś traumatycznego, ludzie zazwyczaj doświadczają lęków, koszmarów lub niechcianych myśli na temat tego zdarzenia. Jednakże jeżeli lęki i inne problemy nie zanikną po pewnym czasie, a także mają wpływ na relacje osobiste, życie towarzyskie oraz zdolność do wykonywania zawodu, może to oznaczać, że doświadczają Państwo zespołu stresu pourazowego.

Pyt. Jakie są oznaki PTSD?

Odp. Koszmary o tym wydarzeniu, niemożliwe do opanowania myśli i odczucia o tym wydarzeniu, które nagle Państwa nachodzą, problemy ze snaniem i natrętne wspomnienia są głównymi objawami PTSD. Kolejnym objawem jest niemalże ciągłe uczucie trzymania się na baczności. Na przykład, gdy osoba cierpiąca na PTSD wybiera się do restauracji, może mieć potrzebę znalezienia miejsca przy ścianie, na którym będzie zwrócona twarzą do sali, aby mogła widzieć wszystko, co się dzieje dokoła. Osoby z PTSD mogą również izolować się – od ludzi, miejsc i sytuacji, jakie mogą im przypominać o tym traumatycznym zdarzeniu. Często mają ściśle ustalony porządek dnia, aby nie napotkać się na żadne niespodzianki.

Pyt. Co należy zrobić, jeżeli doświadczają Państwo tych objawów?

Należy skontaktować się ze swoją kliniką Programu WTC Monitorowania Zdrowia i Leczenia, jeżeli uważają Państwo, że obserwowane u siebie oznaki są związane z wydarzeniami z 11 września. Nie polecam nikomu podjęcia próby poprawienia swojego zdrowia na własną rękę. PTSD wymaga specjalistycznych ocen lekarskich i leczenia.

Niektórzy zakładają, że powinni zmusić członka ich rodziny lub przyjaciela do rozmowy o ich traumatycznych wydarzeniach, że wystarczy tylko wszystko z siebie wyrzucić, a to rozwiąże sytuację. Nic bardziej mylnego.

Pyt. W jaki sposób osoby cierpiące na PTSD mogą poczuć się lepiej?

Najskuteczniejszym sposobem leczenia wydaje się być psychoterapia lub „terapia mówiona”, jak się ją często nazywa. Opracowywane są konkretne sposoby leczenia PTSD, jak na przykład terapia ekspozycyjna lub terapia przetwarzania poznawczego. Program WTC leczenia zdrowia psychicznego w Mount Sinai stosuje psychoterapię wspomagającą i poznawczą. Jest ona elastyczna i dostosowana do potrzeb pacjenta. Można w niej poświęcić uwagę obecnym wydarzeniom w życiu pacjenta oraz sposobom polepszenia tej sytuacji.

W leczeniu PTSD stosuje się również lekarstwa, takie jak środki przeciwdepresyjne. Istnieją dwa leki wykorzystywane w leczeniu tego stanu, które są zatwierdzone przez agencje rządowe. Oprócz nich istnieją też inne specyfiki, jakie można stosować wobec konkretnych symptomów.

Psychoterapia i leczenie farmakologiczne są często stosowane łącznie, a czasem jedno po drugim. Wszystko zależy od potrzeb pacjenta i jego sytuacji.

Pyt. Co należy zrobić, jeżeli uważają Państwo lub osoby Państwu bliskie są dotknięte PTSD?

Niektórzy zakładają, że powinni zmusić członka ich rodziny lub przyjaciela do rozmowy o ich traumatycznych wydarzeniach, że wystarczy tylko wszystko z siebie wyrzucić, a to rozwiąże sytuację. Nic bardziej mylnego. Nie powinno się zmuszać nikogo do rozmowy o niezwykle traumatycznych wydarzeniach. Przyjaciele i rodzina powinni być skłonni do wysłuchania, jak również dodawać otuchy i oferować wsparcie, jakkolwiek nie powinni naciskać na pracowników służb ratunkowych z okresu 9/11, aby podjęli oni rozmowę, kiedy nie są jeszcze na nią gotowi.

To bardzo drażliwa sprawa. Większość osób obawia się ciągłego piętna związanego z chorobą psychiczną. Jednakże istnieją delikatne sposoby na przekazywanie swoich obaw i zmartwień. Można podzielić się z pacjentem informacjami o PTSD, na jakie natrafią. Można ostrożnie zasugerować lub zapytać pacjenta, czy chciałby otrzymać pomoc, lecz należy powstrzymać się od wymagania czegoś, na co dana osoba nie jest jeszcze gotowa.

„Cokolwiek się wydarzy, powrócę na każde badanie.”

Jeden pracownik służb ratunkowych z okresu 9/11 zwraca uwagę na znaczenie wielokrotnego stawiania się na badania kontrolne



Dayne Clarke

Dayne Clarke przybył na teren World Trade Center zaledwie kilka minut po tym, jak runął Budynek 7. Jako mechanik zatrudniony w New York City Transit Authority, sprowadził spychacze na miejsce katastrofy i postawił latarnie, aby strażacy mogli pracować również w nocy.

P. Clarke spędził kilka dni z rządu na stosie gruzu, gdy pył był jeszcze najgęstszy.

Podczas jego pierwszego badania medycznego w ramach programu, lekarz nie stwierdził znacznych problemów zdrowotnych związanych z pracą na terenie WTC. Podczas kontrolnej wizyty monitorującej zdrowie, dr Iris Udasin z Uniwersytetu Medycyny i Stomatologii Stanu New Jersey stwierdziła u niego obecność schorzeń związanych z narażeniem na pył z Ground Zero.

Oto, co p. Clarke ma do powiedzenia na temat konieczności stałego monitorowania swojego stanu zdrowia przez wszystkich pracowników służb ratowniczych z okresu 9/11:

Po raz pierwszy stawiałem się na badanie w 2003 roku ze względu na doniesienia,

abyśmy wszyscy skontrolowali nasze zdrowie, oraz aby powracać do półtora roku, na wypadek gdyby coś się wydarzyło. Gdy poszedłem na drugie badanie, po pierwsze nadszedł jego termin, a po drugie u kilku kolegów z pracy wystąpiły przewlekłe problemy z zatokami. Kilka miesięcy wcześniej moje zatoki i uszy zaczęły się zatykać. Mam alergię, ale one zazwyczaj przechodzą. Jednak tym razem objawy nie ustępowały. Pomyślałem, że wypadaloby to sprawdzić.

Poszedłem do mojego lekarza i zostały mi przepisane lekarstwa na zatoki. Chciał, abym zażywał je przez miesiąc, ale nie zdało się to na zbyt wiele. Poszedłem do laryngologa, który chciał

przeprowadzić drenaż uszu, ale nic nie orzekł na temat moich zatok. Gdy udałem się na wizytę u dr Udasin, podała mi płukanek solanki do nosa, aby udrożnić zatoki, co mi pomogło. Skierowała mnie także do innego laryngologa.

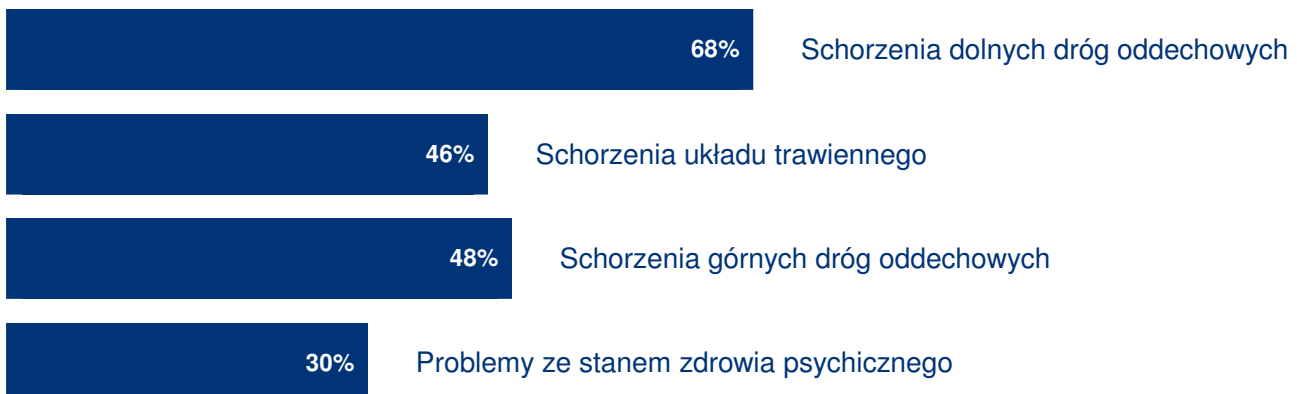
Cokolwiek się wydarzy, w przyszłym roku o tej porze umówię się na kolejną wizytę [badania monitorujące zdrowie są dostępne co 18 miesięcy]. Powrócę na każde po kolei.

Program, jak dotąd, sprawdził się bardzo dobrze. Uważam, że osoby biorące w nim udział powinny wracać, zanim cokolwiek się wydarzy. Nie powinny one czekać, aż się rozchorują. Jak mówią, lepiej zapobiegać niż leczyć.

DANE PROGRAMU WTC MONITOROWANIA ZDROWIA I LECZENIA

PRACOWNICY SŁUŻB RATUNKOWYCH Z 9/11 PO BADANIACH MONITORUJĄCYCH – 23 704

Liczba osób poddanych leczeniu schorzeń związanych z wydarzeniami z 9/11 – 5 286



*Suma odsetków wynosi ponad 100, ponieważ niektórzy pacjenci posiadają więcej niż jedno schorzenie.

Dane zgodne za stanem na dzień 31 grudnia, 2007 r.

OSTATNIE DONIESIENIA W SPRAWACH USTAWODAWCZYCH

Bieżący stan finansowania programów WTC przez Kongres

Kongres nadal rozważa legislację, aby zapewnić więcej funduszy na rzecz programów medycznych związanych z WTC. Ponadto członkowie ciała ustawodawczego rozpatrują kwestię, czy ponownie uruchomić Fundusz Odszkodowań dla Ofiar WTC (WTC Victims' Compensation Fund, VCF), który wygasł z końcem 2003 roku.

Niedawno odbyło się kilka posuchań w sprawie potrzeby zwiększenia funduszy na rzecz programu medycznego oraz o trudnościach, jakie doświadczają pracownicy służb ratunkowych mieszkający poza obszarem miasta Nowy Jork. Komisja Sądownicza Izby Reprezentantów (House Judiciary Committee) odbyła pierwsze posłuchanie w sprawie przedłużenia działalności VCF, aby objąć ratowników i pracowników, którzy usuwali skutki katastrofy, a którzy nie mogą udzielać się zawodowo ze względu na choroby związane z pracą na terenie WTC. Referendarzem (Special Master) ze strony VCF był Kenneth R. Feinberg i to on świadczył podczas posłuchania.

Podczas wszystkich posuchań uczestnicy programów medycznych WTC dostarczyli cennych świadectw na temat swoich problemów zdrowotnych i pomocy, jaką otrzymali dzięki tymże programom.

Grupa operacyjna ds. ochrony interesów pracowników z okresu 9/11 wystosowała zalecenia do władz Stanu Nowy Jork

Grupa operacyjna ds. ochrony interesów pracowników z okresu 11 września została powołana na mocy prawa Stanu Nowy Jork, jakie dało pracownikom sektora publicznego, którzy pracowali w służbach ratowniczych po wydarzeniach z 9/11 domniemanie rent inwalidzkich w związku z chorobami wynikającymi z pracy na terenie WTC. 19-osobowa grupa jest mianowana przez gubernatora, przewodniczących władz ustawodawczych stanu, wysokich urzędników stanu ds. pracy i zdrowia oraz burmistrza miasta Nowy Jork. Członkowie to między innymi burmistrz Michael Bloomberg, przewodniczący związkowi i lekarze o rozległej wiedzy na temat skutków zdrowotnych wywołanych wydarzeniami z 11 września.

Grupa operacyjna 4 marca sporządziła raport na temat sposobu, w jaki zmienić prawo w sprawie rent inwalidzkich World Trade Center zarówno w stanowym, jak miejskim systemie emerytalnym. Wystosowano siedem rekomendacji, które mają za zadanie umożliwić większej liczbie pracowników służb publicznych, cierpiących na choroby lub z obrażeniami związanymi z wydarzeniami w WTC, składanie wniosków o renty inwalidzkie z domniemaniem wydarzeń w WTC.

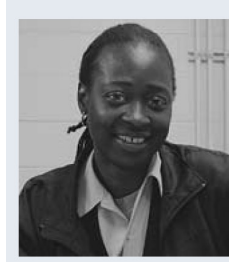
Rekomendacje te obejmują:

- ⊙ Eliminację badań fizykalnych przed przyjęciem do pracy, jako warunek uprawniający dla pracowników niemundurowych.
- ⊙ Eliminację wymogu 40-godzinnego tygodnia pracy na kwalifikujących się miejscach pracy, jeżeli pracownicy byli tam przez pierwsze dwa dni, lecz musieli odejść przed przepracowaniem 40 godzin.
- ⊙ Rozszerzenie granic lokalizacyjnych objętych tymi prawami.
- ⊙ Objęcie funkcjonariuszy stanowych i okręgowych zakładów karnych oraz zastępców szeryfów spoza miasta Nowy Jork, jeżeli spełniają wymogi domniemania.

Raport został przesłany do biura gubernatora celem zaopiniowania. Rekomendacje wejdą w życie tylko wówczas, gdy władze ustawodawcze stanu przegłosują taki projekt ustawy.

- Nie są one środkiem na wszystkie problemy ani prowizorycznym rozwiązaniem - twierdzi Lee Clarke, dyrektor BHP, AFSCME DC 37. - To tylko początek. Kopię wstępnego raportu można znaleźć na stronie: www.wtcexams.org, po czym kliknąć „Worker Protection Task Force Interim Report” (Wstępny raport grupy operacyjnej ds. ochrony interesów pracowników).

Ostateczny termin rejestracji po odszkodowania pracownicze upływa 13 sierpnia, 2008 r.



„Nie jestem obecnie chora i wierzę, że nie doświadczę w mojej przyszłej pracy żadnych skutków z pracy związanej z 9/11.

Jednakże choć się zabezpieczyć na wszelkie możliwe sposoby, na wypadek gdyby coś się wydarzyło, dlatego już złożyłam podanie o świadczenia z puli odszkodowań pracowniczych. Zrób to już dziś, aby zabezpieczyć siebie oraz swoich najbliższych.”

-Doris Robinson, Pracownik służb ratunkowych z terenu WTC

Jako pracownicy lub ochotnicy narażeni na zagrożenia po wydarzeniach z 11 września mogą Państwo złożyć wniosek o odszkodowanie pracownicze, w razie gdyby zachorowali Państwo w przyszłości. Prawo stanu Nowy Jork pozwala pracownikom służb ratunkowych z okresu 9/11 zachować prawo do ubiegania się do końca swojego życia o świadczenia – *lecz należy obowiązkowo się zarejestrować, aby być do tego uprawnionym. Formularze rejestracyjne należy złożyć do Komisji ds. odszkodowań pracowniczych (Workers' Compensation Board) przed 13 sierpnia 2008 r.*

Prosimy zarejestrować się już teraz, jeżeli wykonywali Państwo działania ratownicze, porządkowe lub usuwali skutki katastrofy, zarówno jako ochotnicy lub za zapłatą, między 11 września 2001 r. a 12 września 2002 r., w którejkolwiek z następujących lokalizacji:

- ▶ w jakimkolwiek punkcie Manhattanu na południe od ulic Canal Street lub Pike Street, albo
- ▶ przy obsłudze barek między Dolnym Manhattanem (Lower Manhattan) a Staten Island, albo
- ▶ na wysypisku na Staten Island lub w kostnicy Miasta Nowy Jork (New York City)

Prosimy zarejestrować się już teraz, nawet jeżeli nie zachorowali Państwo lub wcześniej złożyli podanie o odszkodowanie pracownicze. Umożliwi to zgłoszenie się po odszkodowanie pracownicze przez wzgląd na jakiegokolwiek choroby związane z pracą na terenie WTC, które mogą u Państwa później wystąpić. *W przypadku niezłożenia tego formularza przed ostatecznym terminem, utracą Państwo prawo do występowania w przyszłości z roszczeniami o odszkodowanie pracownicze w związku z chorobą spowodowaną 9/11.*

Aby uzyskać więcej informacji, w jaki sposób zarejestrować swój formularz WTC-12, prosimy o kontakt telefoniczny ze swoją kliniką Programu WTC Monitorowania Zdrowia i Leczenia lub pod numerem 888-702-0630.

Prosimy zarezerwować sobie ten dzień!

Dzień Pracowników służb ratunkowych WTC – sobota, 14 czerwca, 2008 r.

Dzień, podczas którego oddamy cześć mężczyznom i kobietom, którzy przez dni, tygodnie i miesiące pracowali z mozołem i bezinteresownie po 11 września 2001 roku, aby znów postawić miasto Nowy Jork na nogi.

Plan spotkań obejmuje:

- ⇒ Rada Miejska dokona proklamacji dnia 14 czerwca jako Dnia Pracowników służb ratunkowych WTC
- ⇒ Sesja osobistych wypowiedzi pracowników służb ratunkowych, którzy odczytają historie o swoich doświadczeniach po 11 września; będzie miała ona miejsce w miejscu publicznym i potrwa cały dzień*
- ⇒ Wystawa pouczających dzieł, dokumentujących pracę pracowników służb ratunkowych z okresu 9/11
- ⇒ Koncert, podczas którego występować będą pracownicy służb ratunkowych dla pozostałych pracowników
- ⇒ Spotkania dla pracowników służb ratunkowych i ich rodzin – od terapii artystycznej i muzycznej do zajęć dla dzieci

***ABY WZIĄĆ UDZIAŁ W SESJI WYPOWIEDZI OSOBISTYCH, PROSIMY O KONTAKT POD NUMEREM TELEFONU 212-241-6307.**

LOKALIZACJA: Teren Ground Zero oraz inne miejsca na obszarze dolnego Manhattanu.

Aby uzyskać więcej informacji, prosimy o telefon pod numer 212-241-6307 lub wysłać zapytania pod adres wtcexams@mssm.edu



WTC Medical Monitoring and Treatment Program
Mount Sinai School of Medicine
One Gustave L. Levy Place
Box 1057
New York, NY 10029

Address Service Requested

**Centrum Koordynacji i
Zbierania Danych dla Programu
WTC Monitorowania Zdrowia i
Leczenia**

Mount Sinai School of Medicine
One Gustave L. Levy Place, Box 1057
New York, NY 10029
Telefon: 888-702-0630

Państwa opinie są mile widziane.

Aby wprowadzić aktualne dane kontaktowe lub zadeklarować wybór swojej kliniki, prosimy zadzwonić lub wejść na stronę www.WTCexams.org i kliknąć łącze „Forms” (formularze).

Fundusze zapewnione są dzięki dotacji z National Institute for Occupational Safety and Health (instytut BHP).
